|  |
| --- |
| **DEO A: INFORMACIJE ZA PODNOSIOCA PONUDE** |

|  |
| --- |
| **Ime i adresa naručioca: Ustanova za izradu tapiserija "Atelje 61", Petrovaradinska tvrđava 9, 21131 Petrovaradin**  **Naziv tendera: Nabavka usluge organizacije otvarajuće konferencije, usluge iznajmljivanja opreme i usluge prevođenja za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge – BARTOK)**  **Referentni broj: HUSRB/23R/22/060/4.3.1., 4.7.4. i 5.2.1.**  **Datum objavljivanja: 8/11/2024** |

1. **INFORMACIJE O PODNOŠENJU PONUDA ZA TENDER**

Predmet Ugovora:

Predmet ovog tendera je:

**Nabavka usluge organizacije otvarajuće konferencije, usluge iznajmljivanja opreme i usluge prevođenja za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

Krajnji rok za podnošenje ponuda za tender:

Krajnji rok za podnošenje ponuda za tender je **20/11/2024 u 12:00 časova**. Sve ponude dobijene nakon ovog roka će automatski biti odbijene.

\* - Ponuđač bi trebalo da ima minimum 7 dana od datuma objavljivanja javne nabavke za pripremu ponude (isključujući dan objave i datum krajnjeg roka za podnošenje ponude).

\*\* - Naručilac je u obavezi da pruži odgovor na sva dobijena pitanja najkasnije u roku od 3 dana pre isteka roka kao i da ih objavi na istim web site-ovima na kojima je i sam tender objavljen.

Finansijske informacije

Podnosioci ponuda za tender se podsećaju da je maksimalna raspoloživa vrednost Ugovora **6.500 EUR uključujući i PDV**.

Finansijska ponuda mora biti prikazana u iznosu u EUR uključujući PDV i mora biti podneta na obrascu: DEO C: FORMAT FINANSIJSKE PONUDE.

**Za ovaj ugovor PDV je prihvatljiv trošak.**

Odredbe vezane za primenu odgovarajućih poreza i carina su navedene u nacrtu Ugovora, u Delu A ovog tenderskog dosijea.

Alternativna rešenja

Ponuđačima nije dozvoljeno da koriste alternativna rešenja.

Podugovaranje

Podugovaranje nije dozvoljeno.

Kriterijumi za dodelu Ugovora:

***U slučaju dobijanja više od jedne ponude***: najbolji odnos cene i kvaliteta, ponderisanjem 80% kvalitet, cena 20%.

Kriterijumi za evaluaciju tehničke ponude:

* **Organizacija i metodologija: 60 poena**
* **Predloženi inputi: 30 poena**
* **Period izvršenja usluge: 10 poena**

**UKUPNO: 100 poena**

***U slučaju dobijanja jedne ponude***: Naručilac će proveriti da li ponuda administrativno, tehnički i finansijski ispunjava zahteve postavljene ovom tenderskom procedurom.

Razgovori:

Razgovori nisu predviđeni.

Obaveštenje o dodeli Ugovora:

Uspešni ponuđač će biti obavešten o rezultatima evaluacione procedure pisanim putem.

Adresa i način podnošenja ponude:

Ponuđači će podneti svoje ponude koristeći **standardizovani set formulara za podnošenje dostupan u Delu B – Tehnička ponuda i u Delu C - Finansijska ponuda.** Svaki drugi propratni dokument uz ovaj poziv je poslat samo u informativne svrhe i ne zahteva menjanje kao ni podnošenje od strane ponuđača. Ponuda se podnosi u **1 originalu**. Ponude koje nisu u skladu sa propisanom formom mogu biti odbijene od strane naručioca.

U prilogu ponude, ponuđač je obavezan da priloži sledeću propratnu dokumentaciju:

* Kopiju izvoda iz APR-a(ukoliko nije javno dostupan) ili link ka registru privrednih subjekata koji vodi Agencija za privredne registre,
* kopija ugovora ILI izjava pravnog lica sa spiskom referenci kojima se dokazuje predmetna kvalifikacija.

Ponude se podnose u zapečaćenim kovertama, koje treba da sadrže sledeće informacije:

Ime i adresa ponuđača:

**Ustanova za izradu tapiserija "Atelje 61"**

**Petrovaradinska tvrđava 9**

**21131 Petrovaradin**

**Kontakt lice: Anita Živković**

**Naziv tendera: Nabavka usluge organizacije otvarajuće konferencije, usluge iznajmljivanja opreme i usluge prevođenja za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

**Referentni broj: HUSRB/23R/22/060/4.3.1., 4.7.4. i 5.2.1**

Naznaku: ‘’Not to be opened before the tender opening session’’ (“Ne otvarati pre sastanka za otvaranje ponuda’’)

Ponude se moraju podneti korišćenjem sistema dvostrukih koverti, jedan spoljašnji paket ili koverta mora sadržati dve zasebne zapečaćene koverte, jedna sa naznakom "Tehnička ponuda" – Deo B a druga sa naznakom "Finansijska ponuda" – Deo C. Bilo kakvo odstupanje od ovog pravila (npr. nezapečaćene koverte ili navođenje cene u tehničkoj ponudi) smatraće se kršenjem pravila i vodiće odbijanju ponude.

Ponude se podnose lično, poštom ili kurirskom službom na sledeću adresu:

**Ustanova za izradu tapiserija "Atelje 61",**

**Petrovaradinska tvrđava 9,**

**21131 Petrovaradin**

**Kontakt lice: Anita Živković**

Ponuđači se podsećaju da će se uzeti u razmatranje samo ponude pristigle do krajnjeg roka koji je gore naveden.

1. **TEHNIČKE INFORMACIJE**

Ponuđači su u obavezi da pruže dole navedene usluge. U svojoj tehničkoj ponudi ponuđači treba detaljnije da opišu tražene usluge a prema dole postavljenim zahtevima

* 1. **Aktivnosti:**
     1. **Usluge organizacije otvarajuće konferencije, i iznajmljivanja opreme za prevođenje za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

**Opis očekivanih outputa/rezultata koje je potrebno postići**

**Ponuđač je u obavezi da izvrši uslugu organizacije jednodnevnog događaja- otvarajuće konferencije u Novom Sadu u decembru 2024, za okvirno 50 učesnika iz Mađarske i Srbije. Tačna lokacija će biti definisana u toku implementacije projekta na predlog Ponuđača min 3 potencijalne lokacije, a konačnu odluku doneće Naručilac.**

**Ponuđač je u obezbedi i tehničke uslove za simultano prevođenje, i online uključenje i praćenje konferencije**

* Adekvatna prostorija za konferenciju sa min 50 mesta odgovarajuća opreme: laptop, projektor, konferencijski sto, video bim. Konferencijska sala treba da bude klimatizovana i da ima adekvatno svetlo
* Usluge obezbeđenja hrane, odnosno ručka, u vidu bifea, švedskog stola za minimum 50 ljudi. Salata i min 2 glavna jela po izboru kao i dezert moraju biti obezbeđeni.
* Uz ručak potrebno je obezbediti i osveženje i to bezalkoholna pića, gazirana i ne gazirana, mineralnu vodu, vodu, kafu i čaj (min 2 pića po osobi).
* Ponuđač je u obavezi za obezbedi prevodilačku opremu min 50 setova slušalica, aparata i druge opreme za simultano prevođenje otvarajuće konferencije.
* Pravila vidljivosti projekta moraju biti ispoštovana prilikom organizacije događaja, u skladu sa Visual identity manual & Information and publicity guidelines, Updated version: 04 June 2024
* Pravila vidljivosti programa moraju biti jasno primenjena na ovim događajima. Program logo i EU logo moraju obavezno biti prikazani i jasno vidljivi na svakom događaju. Jasno pripremljene informacije i naziv projekta, i prikaz partnera u projektu mora biti prikazan.
* Ponuđač treba pozove goste na događaj. Lista organizacija i pojedinaca koji će biti pozvani na događaje priprema se u saradnji sa Naručiocem. Program konferencije treba da bude definisan i pripremljen od strane Ponuđača, ali u bliskoj saradnji sa Naručiocem.

Zahtevani inputi

Kvalifikacije za pravno lice kao podnosioca ponude za **usluge organizacije otvarajuće konferencije i iznajmljivanja opreme za prevođenje za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

Posedovanje prethodnog iskustva u realizaciji usluga organizacije događaja sa obezbeđenom opremom za prevođenje.

Dokaz koji se prilaže uz ponudu:

* + - kopija ugovora ILI izjava pravnog lica sa spiskom referenci kojima se dokazuju predmetne kvalifikacije.

Period izvršenja usluge:

Decembar2024

* + 1. **Usluga prevođenja za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

Ponuđač je potrebno da obezbedi kvalifikovano stručno osoblje za prevođenje stručnih tekstova i reklamnog materijala, i kao i osobu za simultano i konsekutivno prevođenje na konferenciji (jezici-srpski engleski i mađarski)

Ponuđač se obavezuje i da prevede sav materijal pripremljen za štampu za potrebe naručioca, sadržaj podstranice programskog sajta na engleski i mađarski a koji je u vezi sa aktivnostima Naručioca kao i sadržaj teksta promo filma koji izrađuje vodeći partner na srpski jezik.

Ponuđač je u obavezi i da, ukoliko Naručilac od njega to zatraži, obezbedi stručni prevod na engleski i mađarski jezik određenih tekstova za facebook stranicu.

Maximalan broj prevodilačkih strana koje može Naručilac zahtevati od ponuđača je 150.

Zahtevani inputi

Kvalifikacije za pravno lice kao podnosioca ponude za **usluge prevođenja za potrebe projekta Umetničko carstvo bez granica kroz prilike i znanje (Borderless Artistic Realm Through Opportunities and Knowledge –BARTOK)**

Posedovanje prethodnog iskustva u realizaciji usluga prevođenja za potrebe projekata

Dokaz koji se prilaže uz ponudu:

* + - kopija ugovora ILI izjava pravnog lica sa spiskom referenci kojima se dokazuju predmetne kvalifikacije.

Period izvršenja usluge:

Novembar 2024-Maj 2026

1. **DODATNE INFORMACIJE**

Neuspešni/uspešni ponuđači će biti informisani o rezultatima evaluacije. U tom slučaju Naručilac će poslati obaveštenje uspešnom ponuđaču i objaviti na web sajtu ime uspešnog ponuđača napominjući da “preostale ponude nisu admisistrativno/tehnički/finansijski usklađene.”

Poverljivost

### Celokupna procedura evaluacije je poverljiva, i podleže zakonima naručioca koji se odnose na pristup dokumentima. Odluke evaluacione komisije su kolektivne i ona odluke donosi na zatvorenim sastancima. Članovi evaluacione komisije su se obavezali na tajnost. Evaluacioni izveštaji i pisana dokumenta su namenjena samo za službenu upotrebu i ne smeju se prenositi ni ponuđačima ni bilo kome drugome osim naručiocu, Evropskoj Komisiji, Evropskoj službi za suzbijanje prevara (OLAF) i Evropskom revizorskom sudu.

|  |
| --- |
| NE POPUNJAVATI PRE POTPISIVANJA UGOVORA |
| NE PODNOSITI U OKVIRU PONUDE!!! |

**FORMAT UGOVORA IZMEĐU IZVRŠIOCA I NARUČIOCA**

**NAZIV UGOVORA:** naziv ugovora

**REF:** referentni broj

**Zaključen između:**

<*Poslovno ime>*

*<Adresa naručioca* >

(Naručilac)

I

<*Poslovno ime>*

*<Adresa izvršioca>*

*<Matični broj/PIB broj[[1]](#footnote-1)>*

(Izvršilac)

**Član 1: Predmet Ugovora**

Predmet Ugovora je <*usluga*> kao što je i navedeno u ponudi izvršioca – ‘’Deo B: Format ponude koji popunjava ponuđač’’

**Član 2: Vrednost Ugovora**

Ukupna vrednost Ugovora za pružanje usluga iz Člana 1 je: <XXX EUR/RSD> uključujući/isključujući PDV.

Za sve partnere:

U skladu sa IPA implementacionom regulativom, za sve partnere PDV može biti prihvatljiv trošak. Naručilac će platiti jedinične cene, kako je navedeno u finansijskoj ponudi kao i PDV ukoliko je isti prihvatljiv i jasno naveden na računu.

Za ovaj ugovor PDV je [prihvatljiv / neprihvatljiv] trošak.

**Član 3: Ugovorna dokumentacija**

Dokumenta koja čine deo ovog ugovora su (po prioritetu):

* Ugovor
* Ponuda izvršioca koja je obezbeđena u tenderskoj fazi – ‘’Deo B: Format ponude koji popunjava ponuđač ’’
* Finansijska ponuda izvršioca –“ Deo C: Format finansijske ponude”
* Sva druga prateća dokumentacija ukoliko je tražena (\* - u slučaju zahteva za dostavom izvoda iz APR-a ili drugih informacija)

Za sva pitanja koja nisu definisana ovim Ugovorom biće primenjena pravila predviđena Opštim uslovima (General conditions)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| B8d | Nacrt Ugovora: Opšti uslovi | <https://wikis.ec.europa.eu/download/attachments/44168995/b8d_annexigc_en.pdf> |

<https://wikis.ec.europa.eu/display/ExactExternalWiki/Annexes#Annexes-AnnexesB(Ch.3):Servicecontracts>

**Član 4: Pružanje usluga i plaćanja**

Izvršilac će bezrezervno pružiti usluge kao što je i navedeno u ponudi izvršioca ‘’Deo B: Format ponude koju popunjava ponuđač’’. Pružanje usluga će biti implementirano u okviru navedenih datuma.

Naručilac će platiti izvršiocu usluge u iznosu koji je naveden u Članu 2 ovog Ugovora.

U slučaju da je Ugovor zaključen u EUR, a plaćanja u RSD, kurs koji se primenjuje mora biti InforEuro kurs za mesec izdavanja fakture ili profakture u slučaju oslobađanja od PDV-a.

Plaćanja će biti izvršena prema sledećem vremenskom rasporedu.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dan/Mesec** |  | **<EUR/RSD>** |
| Okvirno Decembar 2024-Januar 2025 god | Privremena plaćanja (\*ako je primenljivo) | Okvirno 5000e |
| Okvirno maj 2026 | Konačna isplata | Okvirno 1500 |
|  | **Ukupno** | 6500 |

\* - Izvršilac će dostaviti naručiocu kratak izveštaj o izvršenim uslugama, što će predstavljati osnovu za odobrenje privremenih i konačnih isplata.

**Član 5: Trajanje Ugovora**

Trajanje Ugovora je <XX dana/meseci>.

Datum početka Ugovora je <dd/mm/gggg>

**Član 6: Rešavanje sporova**

Bilo kakvi sporovi koji proizilaze ili su vezani za ovaj Ugovor koji se ne mogu drugačije rešiti će biti upućeni na isključivu nadležnost (\* - navesti nadležni sud ili arbitarno telo) u saglasnosti sa nacionalnim zakonodavstvom države naručioca.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Za izvršioca** | | **Za naručioca** | |
| Ime: |  | Ime: |  |
| Zvanje: |  | Zvanje: |  |
| Potpis: |  | Potpis: |  |
| Datum: |  | Datum: |  |

1. Gde je primenljivo. Za fizička lica, navesti broj lične karte, pasoša ili broj sličnog dokumenta [↑](#footnote-ref-1)